

Ma Nishtanah: The Four Questions

1) מה נִשְׁתַּנָּה הלילה הזה מִכָּל הלילות. מִכָּל הלילות, שֶׁבְּכָל הלילות אָנוּ אוֹכְלִין חֶמֶץ וּמַצָּה, חֶמֶץ וּמַצָּה, הלילה הזה, הלילה הזה, כָּלוּ מַצָּה.

Why is this night different from all other nights? On all other nights we eat bread and matzah, on this night, why do we eat only matzah?

2) שֶׁבְּכָל הלילות אָנוּ אוֹכְלִין שְׂאֵר יֵרְקוֹת, שְׂאֵר יֵרְקוֹת, הלילה הזה, הלילה הזה, מָרוֹר, מָרוֹר.

On all other nights we eat all kinds of herbs. Why on this night only bitter herbs?

3) שֶׁבְּכָל הלילות אֵין אָנוּ מְטַבֵּילִין אֶפְיֵלוּ פַּעַם אַחַת, אֶפְיֵלוּ פַּעַם אַחַת, הלילה הזה, הלילה הזה, שְׁתֵּי פְּעָמִים.

On all other nights we do not even dip once, why on this night do we dip twice?

4) שֶׁבְּכָל הלילות אָנוּ אוֹכְלִין בֵּין יוֹשְׁבִין וּבֵין מְסֻבִּין, בֵּין יוֹשְׁבִין וּבֵין מְסֻבִּין, הלילה הזה, הלילה הזה, בְּלָנוּ מְסֻבִּין.

On all other nights we either sit up or recline, why on this night do we only recline?

1) *Ma nishta-nah, ha-lai-lah ha-zeh mi-kol ha-lei-lot? Mi-kol ha-lei-lot? She-b'chol ha-lei-lot, a-nu och-lin cha-metz u-ma-tzah? Cha-metz u-ma-tzah? Ha-lai-lah ha-zeh, ha-lai-lah ha-zeh, ku-lo ma-tzah.*

2) *She-b'chol ha-lei-lot, a-nu och-lin sh'ar y'ra-kot? Sh'ar y'ra-kot? Ha-lai-lah ha-zeh, ha-lai-lah ha-zeh, Maror, Maror.*

3) *She-b'chol ha-lei-lot, eyn a-nu mat-bi-lin a-fi-lu pa-am e-chat? A-fi-lu pa-am e-chat? Ha-lai-lah ha-zeh, ha-lai-lah ha-zeh, shtey f'amim.*

4) *She-b'chol ha-lei-lot, a-nu och-lin beyn yosh-vin u-veyn m'su-bin? Beyn yosh-vin u-veyn m'su-bin? Ha-lai-lah ha-zeh, ha-lai-lah ha-zeh, ku-la-nu m'su-bin.*